

FAMSI © 2008:
Alexandre Tokovinine

Proyecto Base de Datos de Topónimos Mayas del Clásico
Traducido del Inglés por Alex Lomónaco



**La expresión "Ts'ak ch'e'n" en la Estela 31 de Tikal (BD#886).
Foto de Alexandre Tokovinine.**

Año de Investigación: 2006

Cultura: Maya

Cronología: Período Clásico

Ubicación: Área Maya

Sitios: Copán, Naranjo, Palenque, Piedras Negras, Tikal, Yaxchilán, *et al.*

Tabla de Contenidos

[Resumen](#)

[Consideraciones generales](#)

[Introducción](#)

[El propósito del estudio](#)

[Metas específicas de la Investigación](#)

[Recolección de datos](#)

[Organizando la base de datos](#)

[Cuadro 1. Un ejemplo de entradas de la base de datos antes de la](#)

[clasificación secundaria](#)

[Otros desafíos metodológicos en la etapa del ingreso de datos](#)

[Clasificación secundaria: Análisis contextual de topónimos](#)

[¿Porqué una clasificación secundaria?](#)

[Los dos principales contextos referenciales de nombres de lugares](#)

[Contextualizando la narrativa](#)

[Contextualizando a las personas](#)
[Visualizando los contextos](#)
[Cuadro 2. Contextos de topónimos en las inscripciones; el caso de Tikal \(Mutal\)](#)
[Base de datos de topónimos del Clásico Maya: Resultados preliminares](#)
[Compilación de datos](#)
[Análisis](#)
[Presentación/Publicación de los resultados](#)
[Referencias Citadas](#)
[Apéndice 1. 200 topónimos mayas](#)

Resumen

Este informe presenta los resultados preliminares del Proyecto Base de Datos de Topónimos Mayas del Clásico. La primera parte del informe describe los objetivos principales de la investigación y los retos del estudio de topónimos en las inscripciones del Maya Clásico. La segunda parte del informe se refiere a los procedimientos utilizados durante la etapa de organización de la base de datos y a algunos retos adicionales que aparecieron durante la fase avanzada del proyecto. La parte final del informe enfatiza algunos de los resultados iniciales del proyecto con respecto al tipo de datos obtenidos y los resultados del análisis preliminar.

Entregado el 15 de febrero del 2007 por:
Alexandre Tokovinine
Departamento de Antropología
Universidad de Harvard
tokovin@fas.harvard.edu

Consideraciones generales

Introducción

El componente principal de mi proyecto ha sido la compilación de una base de datos de topónimos en monumentos del Clásico Maya y en otros medios. El objetivo es generar una fuente de datos que pueda ser usada para abordar el problema del entendimiento émico de diferentes categorías de lugares en relación con las expresiones de identidad sociopolítica en los mismos contextos textuales/iconográficos. Es posible identificar todos los contextos en los que se mencionan categorías conocidas de topónimos, y usar este conocimiento para descubrir nuevas categorías de topónimos. La base de datos permite estudiar

cambios a través del espacio y el tiempo de la manera en que los nombres de lugares fueron citados en las inscripciones jeroglíficas.

Este proyecto se ha basado y ha tomado información de investigaciones previas sobre topónimos del Clásico Maya, en particular de la metodología señalada en Stuart y Houston (1994), quienes fueron los pioneros de un abordaje sistémico para el análisis de grupos de nombres de lugares asociados con sitios arqueológicos específicos. Stuart y Houston (1994) tomaron en consideración únicamente los términos presentes en contextos sintácticos inequívocos como en una oración “sucede/sucedió en [topónimo]”, o en un predicado con un verbo de movimiento. El alcance de mi investigación ha sido más amplio, puesto que apuntó a conectar estos contextos inequívocos con otros patrones discursivos, frases de nombres en particular, a fin de dilucidar el significado y la función de los topónimos en el discurso escrito del Clásico Maya. Por lo tanto, mi proyecto necesita de una declaración explícita de las metas y los métodos de un estudio epigráfico de lugares en la cultura del Clásico Maya.

El propósito del estudio

El objeto del estudio epigráfico de lugares es un sistema de referencias a un paisaje ideacional. Si un texto de un sitio del Clásico Maya se refiere a una “cueva”, o a un “manantial”, o a una “montaña”, puede resultar infructuoso buscar el rasgo del paisaje real, aunque pudiera existir. Sin embargo, cada lugar dentro de un discurso escrito está vinculado a lugares, personas, y eventos. Estas redes de significación constituyen el objeto del estudio.

Dado que todas las inscripciones tomadas en cuenta en mi investigación fueron producidas y consumidas por las elites gobernantes de las entidades políticas del Clásico Maya, yo sigo el criterio de Smith (2003) al sugerir que el paisaje ideacional ha de ser considerado como parte integral del “paisaje político” de los reinos del Clásico Maya. Estos últimos podrían ser definidos como lugares que mantienen la comunidad civil imaginada, que evocan “recuerdos y emociones fundamentales para la experiencia de la pertenencia política” (Smith 2003:8). Mientras que todo miembro de la sociedad participa en la (re)creación de los lugares, ya sea caminando, mirando, nombrando, y contando o escuchando historias, como plantea Smith (2003:70), “no todos los individuos tienen la misma capacidad de involucrarse en la producción de espacios a nivel de la experiencia o percepción”. Un estudiante de la civilización del Maya Clásico puede asumir que los paisajes ideacionales creados por las elites gobernantes de los reinos mayas –paisajes, calzadas, plazas y templos-montañas- eran decisivos para el establecimiento y mantenimiento del orden social y político.

Las representaciones o percepciones del paisaje político en el discurso escrito serían, en la práctica, inseparables de otras formas de experiencia. Los paisajes políticos del Maya Clásico también consistían de rasgos construidos y naturales

del paisaje físico a ser visto, caminado, oído, y escuchado. Sólo en forma conjunta estas experiencias y percepciones formarían un paisaje político en la forma de un “amplio lienzo de espacio y lugar constituido dentro de historias de la vida social y cultural” (Smith 2003:11). Por lo tanto, el estudio epigráfico de lugar está inherentemente limitado en su capacidad de reconstruir el paisaje político, que sólo estaría totalmente disponible para un participante observador de las prácticas sociales, que haría que el paisaje cobrara existencia creando, manteniendo y destruyendo el significado(s) del espacio. Por otro lado, el discurso escrito nos proporciona una visión única de algunas de estas prácticas y procesos, y así nos ayuda a evitar un abordaje puramente fenomenológico de los restos materiales, arqueológicos, del paisaje político del Clásico Maya. En mi opinión, un investigador(a) no puede asumir o presuponer que su percepción y experiencia del paisaje físico se asemeja a la forma como los individuos del Clásico Maya percibieron y experimentaron el mismo paisaje. La única pista son sus propias palabras.

El estudio epigráfico de lugar en el paisaje político del Clásico Maya no puede ser equiparado con un estudio de la cartografía del Clásico Maya. Algunos códices, monumentos, murales, o hasta textiles pintados del Clásico Maya pueden haber tenido rasgos de mapas y largas descripciones de tierras cercanas y distantes. Sin embargo, con una o dos excepciones, ninguno de estos documentos ha sobrevivido hasta nuestros días. En cambio, a los eruditos sólo les quedan referencias al paisaje ideacional fijadas en otros géneros de textos y representaciones visuales. Esta situación hace que todas las reconstrucciones de conceptos más amplios de paisaje resulten altamente tentativas. No obstante, todavía dan lugar a una investigación sobre el rol de lugar dentro del discurso político del Clásico Maya, a través del estudio y comparación de todos los tipos de narrativas que tengan algo que ver con el paisaje político.

Metas específicas de la investigación

Una de las metas fundamentales de mi proyecto era la de generar un cuerpo de datos amplio, abarcativo, y posible de investigar, de topónimos del Clásico Maya y los contextos en que estos términos aparecían. No hay nada similar disponible para los epigrafistas y otros eruditos en estudios del Clásico Maya, mientras que sí hay una gran necesidad de esta clase de información. Inclusive como una fuente de datos con propósitos referenciales, una base de datos sobre nombres de lugares será una contribución importante para las investigaciones actuales y futuras.

Otra meta muy importante era la de dilucidar el significado de, y las relaciones entre, las categorías espaciales en las inscripciones del Clásico Maya. La falta de una clara comprensión de estas categorías hasta el momento, ha sido uno de los obstáculos para la comparación efectiva de las percepciones émicas del

paisaje político del Clásico Maya y del componente físico del mismo paisaje. Con pocas excepciones, tales comparaciones nunca pasaron de ser un análisis de cosmología general, mientras que la necesidad actual es estudiar históricamente lugares específicos. De otra manera, un estudio émico de categorías de topónimos nunca se aventurará a ser otra cosa que una observación más bien trivial de que los mayas creían en un mundo con cuatro esquinas, en el cual las cuevas, lagos y montañas eran muy importantes.

Un estudio epigráfico de lugares también debería apuntar a hacer una diferenciación entre distintos niveles de discurso. Discutiblemente, ciertas categorías espaciales e inclusive ciertos lugares se destacan en mayor medida dentro de un discurso sobre lugar e identidad. Ciertos “tropos” aparecen una y otra vez en las inscripciones de diferentes sitios. Ciertos géneros de inscripciones están más centrados en lugares que otros. No obstante, uno también puede esperar alguna variación en la forma en que se evocan lugares específicos en diferentes sitios del Clásico Maya, dentro de diferentes tradiciones escritas, dentro de discursos más localizados. Por lo tanto, los objetivos de un estudio de nombres de lugares es el de buscar patrones generales, pero también poner de relieve las variaciones en los discursos, en las prácticas locales, que pueden haber contribuido a diferenciar identidades políticas.

La relación entre lugar e identidad fue el objetivo principal del proyecto. Se la puede definir como una forma de explorar las maneras como las personas se asocian, o son asociadas, con los paisajes históricos y mitológicos. Yo defino “paisaje histórico” como referencias al paisaje físico concreto (rasgos construidos y naturales) según es percibido en el discurso escrito. Por otro lado, la categoría de “paisaje mitológico” comprende lugares que están situados ya sea en el tiempo profundo o más allá de los límites próximos del paisaje físico tangible y a los que se puede acceder sólo a través de prácticas rituales o como transposiciones, recreaciones de los lugares originales.

Yo veo el estudio de los lugares como una manera de dilucidar de qué manera determinadas prácticas y percepciones centradas en lugares, históricos o mitológicos, contribuyen a definir a un cierto grupo de gente –miembros de un “régimen político” (Smith 2003:155) en el contexto del paisaje político del Clásico Maya, frente a miembros de otros regímenes políticos. Como tal, mi investigación apunta a reconstruir lo que Smith califica como un “paisaje geopolítico”. Me interesa comprender ese paisaje como un sistema de cuerpos que ejercen poder político, tanto como un sistema de lugares asociados con estos cuerpos. En este sentido, un lugar carece de toda sustancia a menos que haya gente de un lugar, así como historias de origen, peregrinaciones, fundaciones y rituales, que unan a estas gentes y al lugar en un único todo.

Recolección de datos

Organizando la base de datos

Se daban tres principales desafíos metodológicos en esta etapa del proyecto. Traté de limitar la clasificación *a priori* de los lugares mayas mientras seleccionaba y describía los datos. Toda compilación de datos implica algún tipo de clasificación nética inicial. Sin embargo, una clasificación nética puede llevar a argumentos circulares como la citación de patrones identificados por medio de una clasificación *a priori*, como prueba de la validez de dicha clasificación. La única manera de hacer frente al problema, es incluir una suficiente información contextual que permita reevaluar las categorías néticas existentes en nuestra comprensión de los topónimos del Clásico Maya y la iconografía relacionada con los lugares. Sin embargo, proporcionar datos contextuales sería un desafío por sí mismo, dado que casi todas las inscripciones mayas están inéditas o han sido publicadas sólo en forma de dibujos. Por último, la documentación de la ortografía y la lectura fonética de cada nombre de lugar debería dar respuesta al desafío de cambiar los estándares de publicación y de los desciframientos en curso; en otras palabras, debería seguir siendo útil para los eruditos del futuro.

A fin de dar respuesta al primer desafío, la base de datos incluye todos los términos que potencialmente pudieran describirse como topónimos en ciertos contextos: nombres de regiones geográficas, estados, ciudades, rasgos del paisaje, y edificios que aparecen en las narrativas históricas y mitológicas. Por supuesto, queda todavía la advertencia del peligro de pasar por alto los términos que nunca fueron definidos como topónimos o como términos de alguna importancia espacial. Por ejemplo, los nombres personales contienen muchas palabras con el sufijo *-nal* que no han sido previamente analizadas como topónimos. Algunos de estos términos, potencialmente significativos, pueden extraerse de la base de datos, una vez que los patrones sintácticos asociados con categorías reconocidas hayan quedado más o menos entendidos.

El problema de proporcionar un contexto suficiente ha sido resuelto documentando cada presencia de cada topónimo que pertenezca a una de las amplias categorías predefinidas. Una anotación en la base de datos cita la oración completa en la que aparece el topónimo. También proporciona alguna información adicional, incluyendo (si es posible) el nombre del sitio asociado con el topónimo, la clase de objeto sobre la cual aparece la inscripción que contiene el nombre de lugar, alguna categorización general del contexto, la procedencia del objeto, y la fecha de su dedicación.

La apropiada documentación implica dar la transcripción y transliteración completa de cada topónimo con glifos no descifrados numerados de acuerdo con el catálogo de Thompson (Thompson 1962). Este catálogo sigue siendo la referencia más conocida y utilizada. La escritura maya es altamente caligráfica y se caracteriza por una inmensa variación en la ejecución de la escritura de los

mismos signos. La complejidad visual de la escritura se combina con el mal estado de preservación de muchas inscripciones. Por lo tanto, es esencial compilar un archivo de imágenes de cada texto para que sea posible respaldar o desafiar ciertas lecturas de signos altamente caligráficos y/o en mal estado de preservación. También hay referencias a publicaciones anteriores de los dibujos y lecturas de cada inscripción.

He compilado la base de datos utilizando Microsoft Access 2003. Este software tiene todos los elementos que se necesitan para crear una base de datos con las categorías señaladas más arriba. Es conveniente en términos de crear nuevos interrogantes a la hora de buscar en la base de datos. También es atractivo desde el punto de vista de la compatibilidad, puesto que la mayoría de los potenciales usuarios cuentan con este software o con alguno similar, y ya tienen alguna experiencia en el trabajo con bases de datos creadas con éste.

No he ingresado las imágenes de las inscripciones en la base de datos porque su publicación podría violar derechos de autor y reglamentaciones y porque ello haría que el archivo de la base de datos resultara muchísimo más grande. Sin embargo, he guardado las imágenes y les he asignado los mismos números a las imágenes del archivo y a las entradas correspondientes de la base de datos, para que se pueda acceder a los dibujos escaneados o a las fotografías de las inscripciones en cuestión, en caso de que se dispusiera de las imágenes de archivo.

Cuadro 1. Un ejemplo de entradas de la base de datos antes de la clasificación secundaria

DB #	Transcripción	Transliteración	Contexto Completo	Sitio Asociado	Info del Contexto	Objeto	Procedencia	Fecha de la Cuenta Larga	Referencia
1022	SA'	sa'aal	ajawani k'ahk' tiliw cha'n chaak k'uhul sa'aal ajaw	Naranjo	ascensión	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1023	K'IN-chi-li-KAB	k'inchil kab	jubyi k'inchil kab		guerra	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1024	tu-ba-la	tubal	pulyi tubal		guerra	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1025	bi-TAL-la	bital	juunte' k'in pulyi bital nits'ak kab		guerra	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1026	MUT	mutal	jubyi aj mutal [...]	Tikal	guerra	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1027	K'AN-na-T'UL	k'an t'ul	[...] chuhkaj sihyaj k'awiil uhtiy k'an t'ul		captura	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1028	ko-ko-mo	kokom	pulyi kokom		guerra	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1029	HIX-JOL	hix jol	ucha' [x] pulyi hix jol		guerra	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1030	K'IN-chi-li-KAB	k'inchil kab	pulyi k'inchil kab		guerra	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1031	K'AN-na-WITS-NAL	k'an wits nal	pulyi uch'e'n itsamnaah bahlam k'an wits nal ajaw [...]	Ucanal	guerra	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1032	SA'	sa'aal	pulyi uch'e'n itsamnaah bahlam k'an wits nal ajaw ukabjiy k'ahk' tiliw cha'n chaak k'uhul sa'aal ajaw	Naranjo	guerra	Estela 22	Naranjo	9.13.10.0.0	CMHI 2:56
1033	YAX-'a	yaxa'	pulyi uch'e'n ma' ch'abil ma' ak'abil [?] chaak yaxa' ajaw [...]	Yaxha	guerra	Estela 23	Naranjo	9.14.0.0.0	CMHI 2:60
1034	MUT	mutal	[...] waxak lajuun k'in ajawaniy i lok'yi yitaaj yatan ix mutal ajaw [...]	Tikal	partiendo	Estela 23	Naranjo	9.14.0.0.0	CMHI 2:60
1035	sa	sa'aal	[...] waxak lajuun k'in ajawaniy i lok'yi yitaaj yatan ix mutal ajaw ukabjiy k'ahk' tiliw cha'n chaak k'uhul sa'aal ajaw	Naranjo	guerra	Estela 23	Naranjo	9.14.0.0.0	CMHI 2:60
1036	YAX-'a	yaxa'	pahsaj ubaakel ujolel yax bolon chaak yaxa' ajaw [...]	Yaxha	profanación de tumba	Estela 23	Naranjo	9.14.0.0.0	CMHI 2:60
1037	PET-ni	peteen	[...] chok ti peteen [...]	Yaxha	profanación de tumba	Estela 23	Naranjo	9.14.0.0.0	CMHI 2:60

Otros desafíos metodológicos en la etapa del ingreso de datos

Aparece un gran número de topónimos en el contexto de los nombres personales y los títulos. Por ejemplo, muchos topónimos de Toniná sólo están mencionados solo como parte de los nombres de los cautivos, en los contextos conocidos como “glifos emblema”, “títulos de origen” (Stuart y Houston 1994), y construcciones similares, donde un topónimo se usa para adjetivar un nombre (el nombre personal o el título que ostenta un individuo). Muchos ejemplos carecen de controles semánticos, en el sentido que no se refieren a eventos que estén sucediendo en esos lugares nombrados. Algunos son inherentemente

ambiguos en términos de preguntarse si los topónimos tienen algo que ver o no. Por ejemplo, si a un gobernante de Toniná se le llama *Baak nal Chaak*, literalmente “Lugar de hueso *Chaak*”, ¿habremos de incluir cada instancia de este nombre en la base de datos? No hay una solución inmediata a este problema. He trazado una línea un tanto arbitraria entre los nombres propios personales y otras partes de los nombres personales que pueden ser llamadas “títulos” o referencias a la afiliación política/social/étnica del individuo en cuestión y ciertos aspectos de la personalidad adquiridos a lo largo de la vida (como los nombres de los cargos ocupados y de los cautivos tomados). Los términos dentro de los nombres propios personales no están incluidos en la base de datos a menos que haya otros contextos en los cuales los mismos términos estén inequívocamente usados como topónimos. Por ejemplo, *Baak nal Chaak* no estaría incluido, porque es un nombre propio personal y porque el topónimo *Baak nal* no aparece en otros contextos.

Algunas veces, un contexto contiene más de un nombre de lugar. Por ejemplo, una declaración de ascendencia en la Estela 1 de Dos Caobas incluye referencias para separar los números de sucesión para los nobles señores de *Pa' Chan'* y *Kaaj*: *umiin chan winik haab ajaw yaxuun bahlam aj wak tuun ucha'n chakjal te' ujo' lajuun ts'akbuul yopaat bahlam k'uhul pa' cha'n ajaw [x] ts'akbuul [x] k'uhul kaaj ajaw*, “[él es] el hijo del señor de cuatro-katun, Pájaro Jaguar de Seis Piedras, el captor de *Chakjalate'*, el quinceavo en la línea de *Yopaat Bahlam*, señor de *Pa' Cha'n*, ... en la línea de..., señor de *Kaaj*” (BD#571). Este pasaje es excepcional, por cuanto describe una unión dinástica en términos de diferentes líneas de sucesión de los gobernantes fundadores de dos lugares. Dividirlo no tiene mucho sentido. En cambio, yo anoto este contexto dos veces, una vez para *Pa' Cha'n* y una vez para *Kaaj*. Como resultado, termino teniendo entradas redundantes en los campos que corresponden al contexto. Sin embargo, al buscar “*Pa' Cha'n*” or “*Kaaj*” en el campo que corresponde a “transliteración” se eliminarían las entradas redundantes (todavía no hay más que una entrada “contexto” para cada entrada “transcripción”/“transliteración”. Además, como el componente más importante de la base de datos son los topónimos, prefiero tener campos de contextos redundantes a dividir u omitir algunos contextos.

Los glifos no descifrados en nombres de lugares están numerados de acuerdo con el catálogo de Thompson (Thompson 1962). Su principal deficiencia son los signos que faltan o los que están mal clasificados. Algunos pueden arreglarse usando la edición revisada de Kurbjuhn (Kurbjuhn 1989). No obstante, allí también hay signos faltantes. En esos casos, simplemente he ido asignando signos de interrogación en el campo “transcripción”. No hay una solución a la vista: los otros catálogos no han sido ampliamente aceptados. Finalmente tal vez use un catálogo más reciente compilado por Macri yLooper (2003). Adolece de los mismos problemas cuando de la clasificación se trata, pero su lista de signos es más amplia.

En un principio consideré seguir las reglas de ortografía propuestas por Lacadena y Wichmann (2004). Sin embargo, luego de pensarlo un poco, decidí elegir un abordaje más cauteloso propugnado por Robertson *et al.* (2006). En la práctica, esto significa que en algunos casos, las vocales no son inherentemente deducibles de la forma de escribir de una palabra. En cambio, uno debe atenerse a particulares reconstrucciones histórico-lingüísticas. El glosario en Robertson *et al.*, se usa como la referencia principal en tales casos.

El formato de la base de datos permite citar referencias relacionadas con entradas-contextos específicos, en los que aparecen topónimos. En la mayoría de los casos, la referencia principal es un dibujo publicado o inédito del monumento. Algunas inscripciones están ampliamente citadas en la literatura, pero dichas citas no son una publicación, por cuanto sólo se han remarcado ciertas secciones de las inscripciones. Si se dispone de la transcripción/transliteración, se incluyen las referencias respectivas.

Clasificación secundaria: Análisis contextual de topónimos

¿Porqué una clasificación secundaria?

Desde el punto de la etapa del ingreso de datos, una oración, *uhtiiy lakam ha' cha'n ch'e'n tu ch'e'n wak cha'n [nal] chak hux bolon chaak k'uhul [T700] nal ajaw (BD#95)* (“sucedió en Lakam ha' alto ch'e'n, en el ch'e'n del rojo Hux Bolon Chaak de Wak cha'n [nal], señor de [T700] nal) es una recolección de varios nombres de lugares (*lakam ha'*, *wak cha'n [nal]*, *[T700] nal*), que aparecen en ciertos contextos sintácticos: una oración, un sujeto, un predicado. Uno puede proporcionar un comentario general acerca del carácter del contexto textual o visual de los topónimos. Una clasificación adicional en esta etapa, restringiría innecesariamente futuras interpretaciones. Sin embargo, un análisis subsiguiente de la información requiere de una clasificación más refinada que revise el mismo dato bajo diferentes ángulos. Estas últimas son proporcionadas por el investigador, quien supone que cada perspectiva considerada producirá más puntos de vista sobre lo general y lo específico en las anotaciones para la base de datos. Esta clasificación sólo es posible cuando se ha reunido una cierta cantidad de datos que permiten hacer algunas observaciones preliminares. Siempre es algo subjetivo e inseparable de la meta principal del estudio. En mi caso, esta meta es dilucidar la relación entre lugares e identidad en el paisaje político del Clásico Maya.

Los dos principales contextos referenciales de nombres de lugares

La base de mi clasificación es dividir los contextos de nombres de lugares presentes en inscripciones jeroglíficas en dos diferentes clases de referencias, que he denominado referencias “directas” e “indirectas”.

Las referencias directas son contextos donde un topónimo es mencionado como un lugar o un objeto de las acciones de alguien. Si el contexto es una oración, el nombre del lugar es parte del predicado. Los ejemplos incluirían oraciones del tipo “sucedió en Boston”, o “él llegó a Boston”, o “él conquistó Boston”. Un nombre de lugar también puede ser el sujeto en oraciones donde los actores aparecen sub-enfatizados o quitados (pasivos y mediopasivos, como “Boston fue/terminó siendo conquistado”), y donde se usan los verbos incoativos (por ejemplo, “las Tierras Comunales de Boston cobran forma”). Si el contexto es imaginario (por ejemplo una escena labrada en un monumento), el contexto “directo” es lo que se denomina registro de lugar –una leyenda tipo “Tierras Comunales”, clarificando la ubicación de la acción representada en la escena. En todos los casos mencionados arriba, hay una relación directa entre el narrador hipotético y el nombre de lugar en el relato, y entre el nombre de lugar y el evento. La relación no está mediada por el carácter de los protagonistas del relato, a menos que el protagonista sea el sitio mismo.

Las referencias indirectas son contextos donde los nombres de lugares están incorporados en las frases de nombre de los protagonistas. Dichos contextos no están necesariamente relacionados con el carácter de los eventos relatados, sino que más bien dependen del status del protagonista en relación con el hipotético narrador, el género de la narrativa, su contexto histórico e inclusive su contexto físico (la clase de objeto sobre el cual se ha inscrito el texto). Las referencias indirectas están muchos menos constreñidas en términos de complejidad, puesto que la misma frase de nombre puede contener múltiples nombres de lugares interrelacionados (por ejemplo, “italo-americano de Boston”; compárese con “rey *Kanal* en *Huxte'tuun* de *Chi'k nahb*,” BD#939).

Se necesitan abordajes analíticos diferentes para tratar con cada uno de los dos contextos referenciales más importantes. Al mismo tiempo, los dos se complementan entre sí a los fines de mi estudio. No es suficiente saber “quién” hace “qué” “dónde” en una narrativa dada, y cómo este “dónde” se relaciona con otros “dónde-s”. Es sólo a través del examen de la relación entre el mismo “quién” y “dónde” en todos los contextos disponibles que puede reconstruirse el rol de lugar en el paisaje político.

Contextualizando la narrativa

Como la epigrafía se ocupa de textos inscritos en objetos, la ubicación de los objetos en el paisaje físico y la naturaleza de los mismos constituyen el contexto principal en los nombres de lugares dentro de las narrativas. Por ejemplo, en mi investigación previa sobre biografías póstumas (Tokovinine 2007), introduje una categoría de monumentos descritos como “lápidas”, que se encontraban ubicadas espacialmente próximas a los entierros concretos de ciertos individuos. Dicha identificación era importante para entender los términos de “la lápida de uno” (*utuunil umukil*) y “la piedra con el nombre de uno” (*uk'aba' tuunil*)

corroborada en las inscripciones de estos monumentos. En otro estudio (Tokovinine y Fialko, en prensa), la asociación consistente entre la ubicación de las estelas y las referencias a ciertos nombres de lugares en la inscripción de estos monumentos, sirvió como base para identificar ese nombre de lugar como el nombre del lugar donde estaban ubicados los monumentos con algunas implicaciones importantes para la interpretación del mismo topónimo en otros contextos. Por otro lado, es mucho más difícil contextualizar las inscripciones sobre objetos transportables sin procedencia establecida.

El género del texto mismo ofrece pistas ulteriores con respecto al significado del nombre de lugar en la narrativa. En el ejemplo de las lápidas mencionado más arriba (Tokovinine 2007), el género del texto podría ser definido como biografías póstumas que ponían de relieve ciertos eventos en la vida del individuo fallecido, destacando particularmente su status y autoridad política. Cualquier referencia sobre viajes a ciertos lugares en dichas narrativas, podría ser un testimonio de la gran importancia de esos lugares en el paisaje político, según era percibida por el narrador. Por ejemplo, en las inscripciones de las lápidas encargadas por gobernantes secundarios (vasallos y gobernadores que no eran de la realeza), el viaje del ancestro venerado a la corte de su feudo constituye el evento en torno al cual gira toda la narrativa.

El contraste más importante en términos de los géneros de los textos está entre las narrativas históricas y las mitológicas. Yo defino narrativas mitológicas como aquellas que tienen lugar en tiempos remotos y en lugares más allá de los límites inmediatos del paisaje físico tangible. Espero que ciertos lugares trasciendan el límite entre el espacio-tiempo mitológico e histórico. También estoy buscando aquellos casos en los que ciertos tropos del paisaje mitológico se incorporen en los paisajes políticos particulares de los reinos del Maya Clásico.

El contexto histórico o socio-histórico de un nombre de lugar en una narrativa no es menos importante. Este contexto puede definirse como un conjunto de preguntas relacionadas entre las que estarían quién encarga la inscripción, quién produce la inscripción, quién habla a través de la inscripción, quién consume la inscripción, así como cuáles circunstancias históricas son importantes para los eventos descritos en la narrativa.

La redacción de la oración, la elección de verbos, y la relación del nombre de un lugar dado con otros nombres de lugares en la misma oración o el mismo texto, proporcionan otro contexto crucial para entender el significado de los términos espaciales. Los verbos pueden tener funciones deícticas que destacan el lugar como algo “alto”, o “bajo”, algo que está “aquí”, o “allá”, un lugar al que se puede “entrar” o del que se puede “salir” (Beliaev 2006). Ciertos términos espaciales usados en combinación con nombres de lugares como *kab* “tierra” y *ch'e'n* “cueva”, proporcionan información contextual adicional (Lacadena García-Gallo 2002; Martin 2004:106-109; Stuart y Houston 1994: 12-13; Vogt y Stuart 2005:

157-163). Además, varios nombres de lugares pueden citarse dentro del mismo predicado, potencialmente indicando al lector los órdenes de importancia relativos o la inclusividad de los términos en cuestión (Stuart y Houston 1994: 26, 31). Volviendo a nuestro conjunto de ejemplos imaginarios, un texto puede informar que la dedicación de un edificio por parte de un cierto “íalo-americano de Boston”, tuvo lugar “en la ciudad de Boston, EE.UU.,” que desde el punto de vista de la sintaxis no está demasiado alejada de las frases *ukabjiiy yuknoom ch'e'n kanal ajaw ta huxte' tuun aj chi'k nahb* (“*Yuknoom Ch'e'n*, el *Kanal* señor de *Huxte' tuun*, la persona de *Chi'k nahb* lo ordenó”; BD#937) y “*uhtiiy huxte' tuun chi'k nahb*” (“sucedió [en] *chi'k nahb* of *huxte tuun*” o “sucedió [en] *huxte' tuun* [en] *chi'k nahb*”; BD#1296).

Contextualizando a las personas

El mismo conjunto de términos espaciales (América, Italia, Boston) pueden tener significados diferentes y están ordenados de diferentes maneras como en los contextos de “bostonianos íalo-americanos”, y “la Pequeña Italia en Boston, EE.UU.”. Esta observación sirve para nombres de lugares dentro de frases de nombres personales en las inscripciones del Clásico Maya (Lacadena García-Gallo 2000; Stuart y Houston 1994: 37-39), e invita a considerar otro conjunto de contextos.

El contexto más importante en este conjunto puede calificarse de algo así como “dentro” vs. “fuera”, aunque lo que implica en realidad, es que ciertas narrativas contienen representaciones del “otro” político de diversos tipos: extranjeros de otros reinos, enemigos, personas y hasta seres sobrenaturales de lugares lejanos.

La investigación de Beliaev (2000) sobre los títulos *Huk Tsuk* y *Huxlajuun Tsuk* en las inscripciones del Clásico Maya fue una de las primeras demostraciones exitosas en que podemos identificar los diferentes marcos de referencia en las inscripciones jeroglíficas. Además, la dicotomía “nosotros-ellos” en las identidades políticas, siendo “nosotros” más específica e internamente compleja, y “ellos” más genérica, puede extenderse a las descripciones de paisajes de “aquí” vs. “allá”. En realidad, como en el caso subrayado por Beliaev, los conceptos de “ellos” y “allá” terminan fusionándose dentro de una misma categoría que intencionadamente no logra discriminar entre diferentes reyes de “otras” gentes y lugares. Las inscripciones de Tikal se refieren a los cautivos de Naranjo como “los de las Siete Particiones”- un término usado para los habitantes del Petén oriental y de la región de los lagos. Del mismo modo, los textos de Dos Pilas se refieren a los enemigos de Tikal como “los de las Trece Particiones”- término reservado para las personas que vivían al oeste y norte de las “Siete Particiones”. Por otro lado, las menciones auto-referenciales de “Siete Particiones” y “Trece Particiones” están confinadas a un puñado de inscripciones, algunas de las cuales tienen que ver con individuos que no

descienden de la realeza. Pareciera que ser miembro de cualquiera de estos grupos quedaba implicado, y sin embargo eclipsado, por otras identidades consideradas más importantes en el discurso escrito centrado en el gobernante y la corte.

La separación entre personas descendientes y no descendientes de la realeza no es menos importante. Las elites que no eran de la realeza durante el Clásico Maya sólo recientemente han pasado a ser objeto de investigación epigráfica. El cuerpo de textos que mencionan elites no pertenecientes a la realeza es muy reducido, y la cantidad de inscripciones encargadas por las mismas elites de la no-realeza es aún más reducida. Aun así, en el caso de biografías póstumas de la no-realeza, mencionadas más arriba, las inscripciones de la no-realeza revelan importantes diferencias en la percepción del paisaje político cuando se las compara con los textos de la realeza.

Por último, justo como en el caso de “nosotros” y “ellos”, los mismos énfasis y omisiones son pistas importantes para entender la relación entre personas y lugares representados en el discurso escrito. Como diferentes actores históricos presentan múltiples y conflictivos reclamos en el mismo paisaje político, los investigadores disponen de una oportunidad excepcional para entender las razones y los patrones de importancia detrás de las elecciones de estos actores.

La manera en que los énfasis y omisiones revelan nuevos aspectos del paisaje político del Clásico Maya, pueden ilustrarse con el ejemplo del “sitio Nudo” discutido por Palka (1996). Existe una aparente contradicción entre las referencias a dos personajes históricos, el así llamado “Nudo Jaguar” [CABEZA.TROFEO] *Bahlam*) y *Sak Teles*. Una antigua inscripción del sitio de Lacanhá (BD#665) encargada por *Sak Teles* lo identifica como un *sajal* de *Xukalnaah* (Lacanhá) y vasallo de “Nudo Jaguar” descrito como el “señor de *Ak'e'*, señor de *Xukalnaah*, persona del sitio de Nudo” (Palka 1996:217). Inscripciones posteriores encargadas por el hijo de *Sak Teles*, *Yajaw Cha'n Muwaan*, quien reivindica los títulos de señor de *Ak'e'* y de *Xukalnaah* y reina desde Bonampak (posiblemente *Uus Wits*), se refieren a *Sak Teles* como el señor de *Ak'e'* y *Xukalnaah* y como una “persona de Bonampak”. Palka aprovecha las mutuas reivindicaciones de títulos reales y sugiere que un “gobernante extranjero” del “sitio Nudo” residió en Bonampak y Lacanhá. Sin embargo, el mensaje de las inscripciones posteriores es más complejo. No sólo *Sak Teles* ‘asume’ títulos reales en narrativas posteriores, sino que su afiliación espacial también cambia para adecuarse al lugar de la sede de gobierno de su hijo. La omisión de los títulos reales de Nudo Jaguar refleja un intento de excluirlo de entre los miembros de la dinastía real de *Ak'e'* y *Xukalnaah*, aunque no necesariamente un intento por negar su poder político sobre los miembros de esta dinastía.

Las leyendas de los famosos murales de Bonampak encargados por *Yajaw Cha'n Muwaan* identifican al menos cuatro “sagrados señores de *Xukalnaah*”

contemporáneos (R1-C23; R1-C40; R1-C41; R1-C42; R2-C15; R2-C31; R2-C32; R2-C33), incluyendo una “persona del sitio de Nudo”. No parece probable que todos ellos fueron gobernantes supremos o que todos ellos gobernaran en el mismo lugar. Más bien, estamos ante un número de miembros contemporáneos de la misma dinastía gobernante en sitios diferentes, y que ocasionalmente actúan en conjunto. *Yajaw Ch’an Muwaan* bien puede ser más poderoso y tratar a los otros miembros del mismo linaje real como vasallos. Lo que es realmente importante es que no habría contradicción alguna en llamar [CABEZA.TROFEO] *Bahlam* “el señor del sitio Nudo” al referirnos a su sede de gobierno, y “señor de *Xukalnaah*” al enfatizar su árbol genealógico real y sus conexiones dinásticas. La elección de un título sobre el otro no refleja sino la relación entre [CABEZA.TROFEO] *Bahlam* y el autor del texto o la persona que lo encargó.

Introducir todos los pormenores del caso señalado más arriba en el campo de una base de datos es prácticamente imposible. No obstante, un campo que pueda hacer una distinción entre contextos directos e indirectos capta los matices más importantes. En particular, identificar los casos de los llamados glifos-emblema versus otros títulos de origen (que conectan a las personas con ciertos lugares), ayuda a aislar un grupo de nombres de lugares relacionados con las reivindicaciones de los actores de su status de realeza.

Visualizando los contextos

He introducido campos adicionales al cuadro principal de la base de datos, lo que me permitirá construir cuadros contextuales para cada nombre de lugar. Dado el número reducido de la muestra, me siento reacio a considerar las frecuencias de cada contexto. En cambio, sólo me preocupa la presencia/ausencia de un cierto contexto como reflejo del significado y función de un lugar dentro de un paisaje político dado. El [Cuadro 2](#), abajo, proporciona ejemplos de los contextos que estoy teniendo en cuenta.

Cuadro 2. Contextos de topónimos en las inscripciones; el caso de Tikal (*Mutal*)

	Adentro	Afuera
directo	algo sucedió en/con <i>mutal</i>	
indirecto:		
de la realeza	un rey es asociado con <i>mutal</i>	
de la no-realeza	un individuo de la no-realeza es asociado con <i>mutal</i>	
[x]ajaw	sagrado señor de <i>mutal</i> , señor de <i>mutal</i>	
aj[x] / [x] otro / [x]	persona proveniente de <i>mutal</i> , persona de <i>mutal</i> , <i>mutal</i> [persona]	
paisaje histórico	sucesos históricos ocurridos en <i>mutal</i>	
paisaje mitológico	<i>mutal</i> es llamado así por una bestia mitológica	

Las dimensiones de “directo/indirecto” y “adentro/afuera” constituyen los contextos primarios de cada nombre de lugar. Las seis últimas filas representan los contextos, que efectivamente son los subgrupos de la clasificación de “directo/indirecto” (“de la realeza/de la no-realeza”, “glifo emblema/una persona proveniente de”, “histórico/mitológico”). Es por esta razón que el cuadro está presentado como una combinación de formatos en una dimensión y dos dimensiones, donde la entrada de cada topónimo está clasificada en términos de siete contextos, los que a su vez pueden ser clasificados en términos de “nosotros/ellos”.

Base de datos de topónimos del Clásico Maya: Resultados preliminares

Compilación de datos

La base de datos consta de 1640 entradas con alrededor de 300 diferentes nombres de lugares. La cuenta de nombres de lugares depende del tratamiento de las frases de topónimos complejos porque algunos casos no permiten ser calificados inequívocamente, ya sea como desprendimientos de diferentes nombres de lugares o como elaboraciones del mismo nombre de lugar. Hay por lo menos 200 diferentes topónimos documentados en la base de datos. Incorpora las inscripciones de los sitios de Palenque, Comalcalco, Tortuguero, Toniná, El Cayó, Piedras Negras, Yaxchilán, Dos Caobas, La Pasadita, Bonampak, Lacanhá, Dos Pilas, Aguateca, Tikal, Naranjo, Caracol, Copán, Quiriguá, Moral, Pomoná, La Mar, La Corona, Holmul, El Perú, Calakmul, Machaquilá, Tamarindito, Seibal, Itzan, Ixkún, Cancuén, Xultún, y Yaxhá. También incluye textos sobre varios monumentos sin procedencia definida encargados por los señores de *Sak Ts'í* y *Ak'e'*. Cada entrada está acompañada por un dibujo lineal escaneado o por una fotografía del texto en cuestión. El tamaño promedio de un archivo de dibujo/foto (JPG) es de alrededor de 200 KB.

Además de trabajar con materiales publicados, también tuve la oportunidad de estudiar nuevos monumentos de Naranjo, Petén, como parte de mi trabajo arqueológico de campo en el sitio. Esta investigación dio como resultado la identificación del nombre de la Acrópolis Triádica C9. Aparentemente, el glifo emblema de los gobernantes de Naranjo evoca el nombre del complejo de ese templo. El descubrimiento es sumamente importante para la discusión general de la relación entre los topónimos en los glifos emblema y el paisaje construido/físico.

La etapa de compilación de datos no ha sido terminada a partir del 1º de febrero de 2007. Si bien todo el gran cuerpo de las inscripciones, con las excepciones de los textos de Altar de Sacrificios y Naj Tunich, ha sido incluido, todavía quedan algunos sitios con algunas inscripciones que contienen topónimos que no han sido documentados. La razón principal por la que la compilación de datos llevó más tiempo del esperado es que el escaneo y trabajo con las fotografías de

las inscripciones en el archivo del Corpus de Inscripciones Jeroglíficas Mayas terminó insumiendo más tiempo del pensado. La dificultad principal radicó en el mal estado de preservación de muchas inscripciones y la falta de buenos dibujos: la correcta documentación de topónimos y contextos requiere del cuidadoso examen de múltiples fotografías de cada uno de los textos en cuestión. Hay una inmensa diferencia en el rango de tiempo necesario para cada entrada entre textos bien preservados y bien publicados como las inscripciones de Palenque o Yaxchilán, y los textos mal preservados y mal publicados, como las inscripciones de Calakmul.

Además, planeo incluir las inscripciones en objetos transportables (vasijas inscritas, cajas, joyería, instrumentos de sangría, agujas, reliquias, espejos, y hachas). El corpus de estos textos puede agregar unas 200-300 entradas a la base de datos. Los dos problemas principales con esta fuente de datos son la falta de procedencia de la mayoría de los objetos transportables, y las cuestiones de tipo ético de usar objetos sin procedencia definida para la investigación. Sin embargo, la información contenida en estas inscripciones es a menudo demasiado valiosa como para ser ignorada en un estudio que intenta abarcarlo todo, como la base de datos de topónimos. Si se incluyen los textos de los objetos transportables, estimo que el tamaño final de la base de datos será de alrededor de 2000 entradas. Espero terminar el ingreso de los datos hacia abril de 2007, si bien continuaré agregando algunas entradas mientras continúe trabajando en mi tesis, durante 2007-2008.

Análisis

El análisis de los datos acarrea crear interrogantes a la hora de buscar topónimos o contextos específicos. Los contextos pueden buscarse ya sea por tipo/categoría o buscando relaciones/secuencias en contextos completos (transliteraciones de oraciones completas con topónimos). Hasta el momento, se han creado 300 preguntas para identificar diferentes nombres de lugares. Algunos de estos topónimos se presentan en el [Apéndice](#).

Las preguntas basadas en los topónimos son fundamentales para revelar la variación en la ortografía y para estimar la gama de contextos asociados con cada topónimo. Por ejemplo, en el caso del principal nombre de lugar para el sitio de Copán, la excepcional aparición de la manera de escribir **3-wi-ni-ti-ki** sugiere que la ortografía común **3-wi-ti-ki** contiene una *-n-* que no ha sido escrita. Del mismo modo, **T756d-(pi)** como forma de escribir el nombre de lugar en el glifo emblema de Copán, termina por corresponder a una etapa posterior en la historia de su ortografía, que en un principio fue **T756-pi-pu**.

Un estudio de todos los contextos directos de las presencias de **3-wi-(ni)-ti-ki** y **T756-pi-pu** revela la relación entre los dos topónimos: el término **3-wi-(ni)-ti-ki** corresponde a una entidad espacial de un orden más alto que **T756-pi-pu**. Por

otro lado, los gobernantes de Copán nunca se asocian a sí mismos con el topónimo **3-wi-(ni)-ti-ki**. En otras palabras, hay un sorprendente contraste entre la prominencia de un nombre de lugar en los contextos directos, y la prominencia de otro nombre de lugar en los contextos indirectos.

Se han seguido procedimientos similares para topónimos comunes corroborados en otros sitios con grandes corpora de las inscripciones. No obstante, los corpora más pequeños no son menos importantes para investigar similitudes y patrones más amplios. Uno de los objetivos del proyecto es entender el significado de los términos *ch'e'n*, *kab*, y *kaaj* usados por los mismos mayas del Clásico para describir el paisaje político. Cada instancia de estos términos es importante, y los corpora más pequeños proporcionan el grueso de las variaciones en cuanto a las maneras como los términos podían ser usados dentro del discurso escrito.

Presentación/Publicación de los resultados

Los resultados del trabajo de campo 2006 en Naranjo se presentaron en el Simposio Anual de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala (Tokovinine y Fialko 2006). Una versión más larga de esta presentación fue aceptada para su publicación en el Journal del PARI (Tokovinine y Fialko, en prensa). Yo presenté algunos resultados preliminares del proyecto para la base de datos de topónimos en la 11ava Conferencia Maya Europea “Ecology, Power, and Religión in Maya Landscapes”, que tuvo lugar en la Universidad de Malmö, Suecia, del 4 al 9 de diciembre. Este artículo titulado “People from a Place: Re-interpreting Classic Maya Emblem Glyphs” será publicado en los procedimientos de esa conferencia.

Tengo pensado dedicar tres capítulos de mi tesis a los resultados de mi trabajo con la base de datos. El Capítulo Tres de mi tesis se ocupará de las categorías espaciales y modos durante el Clásico Maya de ordenar el paisaje político evidenciado en las inscripciones. El Capítulo Cuatro estará dedicado a los topónimos en los nombres personales y títulos, dando especial énfasis a los glifos emblema y a los títulos de origen. El Capítulo Cinco revisará varios tropos de suma importancia en el discurso escrito, cuando ciertos lugares son evocados para fortalecer los propios reclamos de legitimidad política, o para enfatizar identidades políticas específicas.

De acuerdo con mi acuerdo preliminar con FAMSI, tengo planeado que mi base de datos quede a completa disposición en línea, tan pronto como mi proyecto de tesis esté terminado. El formato concreto de la versión en línea de la base de datos todavía está por ser acordado. Debe permitir buscar tanto los topónimos como los contextos. También puede ser convertido en un mapa de búsqueda posible de revisar, aunque esta opción tal vez no funcione bien en los casos de

entradas de la base de datos que correspondan a objetos de procedencia desconocida, o a topónimos asociados con sitios desconocidos.

Referencias citadas

Beliaev, Dmitri D.

2000 "Wuk Tsuk and Oxlahun Tsuk: Naranjo and Tikal in the late Classic." In *Sacred and the profane: architecture and identity in the Maya lowlands*. P. Robert-Colas, ed. Pp. 63-81. Berlin: Verlag von Flemming.

2006 "'Verbs of motion' and Ideal Landscape in the Maya Hieroglyphic Inscriptions." Paper presented at the 11th European Maya Conference "Ecology, Power, and Religion in Maya Landscapes," Malmö, Sweden, 2006.

Kurbjuhn, Kornelia

1989 *Maya: the complete catalogue of glyph readings*. Kassel: Schneider & Weber.

Lacadena García-Gallo, Alfonso

2002 "Apuntes para un estudio sobre literatura maya antigua." Manuscript in the possession of the author.

Lacadena García-Gallo, Alfonso, and Søren Wichmann

2004 "On the representation of the glottal stop in Maya writing." In *The Linguistics of Maya Writing*. S. Wichmann, ed. Pp. 100-164. Salt Lake City: University of Utah Press.

Lacadena García-Gallo, Alfonso.

2000 "Nominal syntax and the linguistic affiliation of Classic Maya texts." In *Sacred and the profane: architecture and identity in the Maya lowlands*. Pp. 111-128: Berlin: Verlag von Flemming.

Macri, Martha J., and Matthew George Looper

2003 *The new catalog of Maya hieroglyphs*. Norman: University of Oklahoma Press.

Martin, Simon

2004 "Preguntas epigráficas acerca de los escalones de Dzibanché." In *Los cautivos de Dzibanché*. E. Nalda, ed. Pp. 105-115. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.

Palka, Joel W.

1996 "Sociopolitical implications of a new emblem glyph and place name in Classic Maya inscriptions." In *Latin American Antiquity* 7(3):211-227.

- Robertson, John, *et al.*
 2006 *Universals and the Logic of the Material Implication: A Case Study from Maya Hieroglyphic Spelling.*
- Smith, Adam T.
 2003 *The political landscape: constellations of authority in early complex polities.* Berkeley: University of California Press.
- Stuart, David, and Stephen D. Houston
 1994 *Classic Maya place names.* Washington, D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection.
- Thompson, John Eric Sidney
 1962 *A catalog of Maya hieroglyphs.* Norman, University of Oklahoma Press.
- Tokovinine, Alexandre
 2007 "Art of the Maya epitaph: the genre of posthumous biographies in the Late Classic Maya inscriptions." In *Sacred books, sacred languages: two thousand years of religious and ritual Mayan literature.* Selected proceedings of the 8th European Maya Conference: Madrid, 29-30 November 2003. Pp. 35-54.
- Tokovinine, Alexandre, and Vilma Fialko
 2006 "La Estela 45 de Naranjo: un Análisis Preliminar de su Iconografía y Epigrafía." Paper presented at the Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala (20 session, 2006), Guatemala, 2006.
- In Press "Stela 45 of Naranjo and the Early Classic lords of Sa'aa." In *PARI Journal: quarterly publication of the Pre-Columbian Art Research Institute.*
- Vogt, Evon Zartman, and David Stuart
 2005 "Some notes on ritual caves among the ancient and modern Maya." In *In the maw of the Earth Monster: Mesoamerican ritual cave use.* J.E. Brady and K.M. Prufer, eds. Pp. 155-185. Austin: University of Texas Press.

Apéndice 1. 200 Topónimos Mayas

No.	Transcripción	Transliteración	Procedencia
1	bi-k'i-la	bik'iil	PNG
2	bi-TAL // bi-TAL-la	bital	NAR, CRC
3	9-AJAW-NAAH	bolon ajaw naah	TIK
4	9-TE'-wi-WITS	bolonte' wits	CPN
5	bu-bu-lu-HA'	bubul ha'	PNG
6	bu-ku-TUUN-ni	buk tuun	YAX
7	bu-lu-'u	bulu'	NAR
8	bu-pa-'a	bupa'	NAR
9	CHAAK-NAAH	chaak naah	DPL
10	ch'a-li-TE'	ch'aal te'	La Rejolla
11	cha-hu-ku NAAH	chahuk naah	PNG
12	CHAK-HA' // CHAK-HA'-'a	chak ha'	MQL, ADP, CRC, TAM
13	cha-la	chal	YAX
14	4-ITSAM-TUUN 4-xi-wa-TUUN	chan itsam tuun chan xiiw tuun	CNC
15	4-MAY-CHA'N-na	chan may cha'n	CPN
16	4-ni-CHA'N-na	chan ni' cha'n	CPN
17	4-PET-NAL-la // 4-PET	chan pet nal // chan pet	TNA, TIK
18	4-SUUTS'-NAL	chan suuts' nal	YAX
19	4-[T1079]-ma-NAL	chan [?] nal	YAX
20	4-TE'-CHA'N-na	chan te' cha'n	CPN
21	CHA'N-la-na-hi // CHA'N-na-NAAH	cha'nal naah	MQL, ADP
22	cha-THAN // cha-THAN-na	chatahn	CLK, TIK
23	CHAY-NAL	chay nal	CPN
24	chi-ku na-bi // chi-ku-NAHB	chi'k nahb	TNA, DPL, NAR, CLK, CRN, QRG, CNC
25	chi-[T316]	[?]	PAL, YAX, TIK, ADP, CPN
26	cho-ja	cho'j	PAL
27	ch'o-ko-NAAH	ch'ok naah	CPN
28	EK'-TUUN-NAL	ek' tuun nal	CNC
29	ha-NAL-la	ha' nal	PAL
30	ha-lu-mi	haluum	CNC
31	HIX-WITS	hix wits	PNG, YAX, DPL
32	7-CHIIT-K'AN-NAL-la // 7-CHIIT-K'AN-NAL	huk chiit k'an nal	TNA, TIK, NAR, CRC, CPN, YXH
31	7-tsu-ku // OCH-K'IN-ni 7-tsu-ku	huk tsuk // ochk'in huk tsuk	TIK, NAR, CRC
32	hu-si	huus	YAX
33	3-a-ha-li-EHB // 3-'a-ha-li 'e-bu	hux ahaal ehb	YAX, NAR
34	3-AHK PET-ne	hux ahk peten	CNC
35	3-CHA'N-na	hux cha'n	YAX
36	3-wi-ti-ki // 3-wi-ni-ti-ki // wi-ti-ki	hux wintik // wintik	CPN
37	3-WITS-'a // 3-WITS // 3-wi-WITS	hux witsa'	NAR, CRC, CPN
38	13-tsu-ku	huxlajuun tsuk	NAR, DPL, XUL, HRZ

39	3-TE'-K'UH // 3-K'UH	huxte' k'uh	PAL, YAX, TRT
40	3-TE'-TUUN-ni // 3-TE'-TUUN	huxte' tuun	DPL, NAR, CLK, CRN, CNC
41	'i	i	TIK, CRC, SCU
42	IK'-CHA'N-na-NAHB-NAL-la	ik' cha'n nahb nal	CPN
43	IK'-KAB-[T538]-NAL	ik' kab [?] nal	QRG, PNG
44	IK'-CHA'N-na-NAHB-NAL-la	ik' cha'n nahb nal	CPN
45	IK'-NAHB-NAL	ik' nahb nal	QRG, CPN
46	6-IK'-NAHB-NAL	wak ik' nahb nal	QRG
47	IK'-WAY-NAL // IK'-WAY-NAL-la	ik' way nal	YAX, CPN, QRG, ZPT
48	IK' // IK'-'a	ik'a'	YAX, DPL, MQL, SBL, ITN
49	ja-ma-li-bi	jamlib	YAX
50	5-JANAAB-WITS // 5-JANAAB wi-tsi // 5-JANAAB-NAL-wi-tsi	jo' janaab wits // jo' janaab nal wits	PNG, CNC
51	5-PET-ka-ba	jo' pet kab	PAL
52	5-KAB	jo' kab	IXZ
53	5-NIK-TE'-'[x] NAAH-ji	jo' nikte' nal naah	TAM
54	5-NIK-TE' [T69.610]-na	jo' nikte' [?]	CPN
55	5-no-WITS	jo' noh wits	TIK
56	5-[T538]-NAL	jo' [?] nal	CPN, PNG
57	JOM-TOK-na-ji	jom tok naah	CPN
58	JOM-la	jomal	YAX
59	JOY-CHA'N	joy cha'n	TRT
60	JUL-lu-pi // JUL-lu-li-pi // ju-JUL-lu-li-pi	julip	SCU, IXK
61	KAJ // KAJ-ji // KAJ-ni-bi	kaaj // kaajnib	YAX, TNA, PSD, DCS
62	yo-OHL-la TAHN-li NAAH-IXIM-mi K'AHK-NAHB NAAH	yohl tahnli naah ixim k'ahk' nahb naah	PAL
63	K'AHK' WITS	k'ahk' wits	TRT, TIK
64	k'a-lo	k'alol	TNA
65	K'AN-TE' // K'AN-TE'-la	k'ante'el	PNG, YAX, TIK
66	K'AN-na yo-po-TE'-NAL	k'an yop te' nal	TNA
67	K'AN-na pa-ta-mi-TE'	k'an pataam te'	YAX
68	K'AN-TOK-'a	k'an toka'	CRC
69	K'AN-na-T'UL	k'an t'ul	NAR
70	K'AN-na-WITS-NAL // K'AN-WITS-NAL // K'AN-WITS-NAL-la	k'an wits nal	NAR, UCN, CRC, SBL, SCU, IXK, YXH
71	ka-KAN // ka-KAN-la // KAN-la	kanal	PAL, PNG, YAX, DPL, TIK, NAR, CRC CLK, SBL, CRN, PRU, MRL, CPN, QRG, CNC
72	K'IHNICH-AHIIN-na HA'-PET-ni	k'ihnich ahiin ha' peteen	YAX
73	K'IN-HA'-NAL // K'IN-ni-HA'-NAL	k'ihn ha' nal	DPL, CNC
74	K'IN-ni che-'e	k'in che'	ADP
75	K'IN-ni-'a // K'IN-ni // K'IN // k'i-K'IN	k'ina'	PAL, PNG, PSD, CAY
76	K'IN-chi-li-KAB	k'inchil kab	NAR
77	ko-ba-na	koban	DPL
78	ko-ko-mo	kokom	NAR
79	ko-lo-lo-TE' // ko-lo-TE'	kolol te'	TNA

80	ko-la	kool	PAL
81	ko-[T316]	[?]	NAR, CRC
82	ko-TE'	kote'	YAX
83	ko-xo-pa // ko-xo-pi	koxoop	CPN, QRG
84	ku-la-NAL	kukuul nal	TIK
85	ku-ku-la	kukuul	TIK
86	LAKAM-HA'	lakam ha'	PAL BMP
87	BAAK-la // BAAK // BAAK-le // BAAK-'a	baakeel	PAL, TNA, TRT, PNG, PMT, MRL, CMC
88	LAKAM-TUUN-ni // LAKAM-ma-TUUN-ni // LAKAM-TUUN	lakam tuun	YAX, MQL, SBL, ITN
89	LAM-NAAH-ji	lam naah	PNG
90	ma-ba-CHA'N-na	mab cha'n	BMP
91	ma-KAN-la wi-tsi // ma-ka-na wi-tsi	makanal wits	QRG, CNC
92	ma-su // ma-su-la	ma'sal	TIK, CLK
93	ma-ta-wi-la // ma-MAT // ma-ta // MAT-la // ma-ta-wi // MAT	matwiil	PAL, PNG, TNA, CPN
94	ma-xa-ma	maxam	NAR
95	MO'-wi-WITS // MO'-WITS // mo-'o-WITS // MO'-'o-wi-tsi // mo-'o-wi-tsi	mo' wits	CPN
96	MO'-WITS	mo' wits	CPN, TRS
97	mu-k'i-ji-TUUN-ni	muk'ij tuun	PNG
98	MUT // MUT-la // mu-MUT // YAX-MUT // YAX-MUT-la	mutal // yax mutal	YAX, DPL, AGT, TIK, NAR, ADP, TAM, CRC, SBL, IXL, IXZ, CPN, CNC
99	K'IN-PALAW-NAL-YAX-MUT	k'ihn palaw nal yax mutal	TIK
100	mu-xu-ka-na	muxkan	PNG
101	NAAH-5-CHA'N // NAAH-5-CHA'N-na	naah jo' cha'n	TNA, NAR, CRC, QRG
102	NAAH-WITS // NAAH-WITS-la	naah wits / naah witsal	CLK, CRN
103	NAHB-NAL // NAHB	nahb nal	YAX
104	MAAN-ni // na-MAAN // na-MAAN-ni // MAAN-ma-na	namaan	PNG, YAX
105	NIK-TE'	nik te'	PNG
106	NIK-li-NAAH	nikil naah	DPL
107	pa-AHK	pa' ahk	TNA
108	PA'-CHA'N // PA'-CHA'N-na	pa' cha'n	PAL, PNG, YAX, PSD, DCS, BMP, DPL
109	PA'-K'IN-ni	pa' k'in	PAL
110	K'IHNICH-pa-'a-WITS // K'IHNICH-PA'-WITS // K'IHNICH-PA'-wi-WITS	k'ihnich pa' wits	DPL, AGT
111	pa-ka-bu // pa-ka-bu-la	pakbuul	TNA, PNG, PMT, MAR
112	pa-ya-k'a-ba	pay k'ab	PAL
113	pa-ya-la mo-'o-la	payal mo'ool	YAX
114	pe-TUUN-ni // pe-'e-TUUN-ni // pe-TUUN	pe' tuun	PNG, TNA
115	4-PET-NAL-la	chan pet nal	TNA
116	PET-ni // PET // PET-ne	peteen	YAX, DCS, TIK, ADP, NAR, CNC
117	pi-pi-'a // pi-'a	pipa'	PAL, TNA, PMY

118	po-'o // po-po-'o // po	po' (?popo')	TNA
119	po-mo-yo	pomoy	TNA
120	po-po-TUUN-ni	pop tuun	CLK
121	PUL-li // pu-lu-li	puluul	DPL
122	pu-lu-ma	pulum	SBL
123	pu-wi	puuw	CPN
124	pu-wa-'a	puwa'	TNA
125	pu-yu	puy	NAR
126	SA'-li // SA' // sa	sa'aal	NAR, TIK, CRC, HLM
127	6-ik'-[T217:686]-HU'N-NAL pe-ke SA'-li	wak ik' [?] [?] nal pek sa'aal	NAR
128	SAK-CHAY-ya // SAK-CHAY-ya	sak chay	IXK, IXL, ZPT
129	SAK-HA' // SAK-HA'-'a	sak ha'	YAX, DPL, NAR, SBL
130	SAK-ka-KAB	sak kab	NAR
131	SAK-la-ka-la	sak lakal	PNG, YAX, BMP
132	SAK-[T533]-LAK-la	sak [?] lakal	TIK
133	SAK-[T533]-[x]-ma [T24]-WITS-NAL	sak [?] [?] wits nal	YAX
134	YAX-ha-li wi-tsi-SAK-[T533]-ki NAL-la	yax haal wits [?] nal	PAL
135	SAK-NIK-TE'	sak nikte'	CRN
136	si-k'a-ba	sik'ab	PAL
137	SINA'N-WITS	sina'n wits	TNA
138	[T5]-TUUN-ni	[?] tuun	PNG, CAY
139	[T174]-su // [T174]-tu-su // [T174]-su-hi	[?] suuh	DPL, MQL, CNC, TRS
140	ti-[T176] // [T176] // [T176]-tsi // [T176]-mi	[?]	DPL, AGT SBL
141	[T214.610]-la	[?]	Temple 19, PAL
142	NAAH-[T214]-K'AN-la // [T225]-[T214]-K'AN-NAAH	k'an [?] naah	PAL
143	[T214]-he-NAL-NAAH	[?] nal naah	TIK
144	[T297]-WITS	[?] wits	TIK, CRC, XUL
145	[T533]-li wi-WITS // [T533]-ki-wi-WITS	[?] wits	TIK
146	ya-[T544.501]-AHK	[?] ahk	DPL, CNC, TRS
147	[T556.686]-TE'	[?] te'	DPL, ITN
148	[T700]-NAL-la // [T700]-NAL	[?] nal	PAL, YAX, DPL, NAR
149	[T756]-chi	[?]	QRG
150	[T756d]-pi // [T756]-pi-pu // [T756]-pi // [T756]-pu // [T756d]-pu	[?]	CRC, CPN, QRG
151	K'UH-[T756]-pu-NAAH	k'uhul [?] naah	CPN
152	[T756d]-ya	[?]	QRG, CPN
153	[T856] // [T856]-la	[?]	AGT, DPL, ADP, TAM, SBL
154	ta-'u-su	ta us	PAL
155	TI'-CHA'N-na YAX-[T176]-NAL	ti' cha'n yax [?] nal	PAL, PNG, QRG
156	TI'-pa-'a	ti' pa'	NAR
157	TI'-tsi-la	ti' tsiil	PMT
158	TI'-WAY-ya-[T24]-NAHB-NAL [T756d]-pi	ti' way [?] nahb nal [?]	CPN
159	TI'-YAX-WAY	ti' yax way	TIK
160	to-ko-TAHN // to-ko-TAHN-na	tok tahn	PAL
161	TOOK'-TUUN	took' tuun	ITN
162	tsa-ma	tsam	CRC
163	ts'o-bo wi-WITS	ts'ob wits	NAR

164	tu-ba-la // tu-ba	tubal	TIK, NAR
165	tu-ku-nu-wi-tsi // tu-ku-nu wi-WITS	tukun wits	CPN
166	UUN // UUN-ni	uun	QRG
167	u-si-WITS // u-si-la-WITS	uus wits // uusuul wits	BMP
168	wa-be // wa-be-la	wabe' // wabeel	PAL, PNG, CRN
169	6-CHA'N-AJAW	wak cha'n ajaw	TIK
170	6-AJAW-NAAH-hi	wak ajaw naah	ITN
171	WAK-CHA'N // 6-CHA'N-NAL	wak cha'n // wak cha'nal	PAL, TIK, QRG
172	WAK-CHA'N-[T170]	wak cha'n [?]	YAX
173	6-ja-ma-CHA'N-na-AJAW	wak jam cha'n ajaw	YAX
174	6-MUYAL-CHA'N-li [?] [?] HIX-[T150]-TUUN-ni-li	wak muyal cha'nil [?] [?] hix [?] tuunil	QRG
175	6-'e-bu-NAL	wak ehb nal	SBL
176	6-HIX / /6-HIX-NAL-la	wak hix	DPL, CRC
177	6-ik'-NAHB-NAL	wak ik' nahb nal	QRG
178	6-KAB-NAL-la // 6-KAB-NAL // 6-KAB	wak kab nal	TIK, NAR, CNC, HLM
179	6-mi-NAL	wak miin nal	CRN, YAX, CPN, QRG, YXH
180	WAKA' // wa-ka // wa-ka-'a	waka'	TIK, PRU
181	YAX-'a LAK-K'IN-wa-ka-'a	yaxa' lak'in waka'	TIK
182	wa-k'a-bi	wak'aab	YAX
183	WAY-ya	wayal	PNG
184	WINIK-li-NAL	winikil nal	TIK, CPN
185	wi-[T600]-TE'-NAAH // wi-TE'-NAAH // [T600]-TE'-NAAH	wite' naah	YAX, TIK, MQL, CPN, QRG
186	xu-ka-la-NAAH // xu-ka-la // xu-ka-la-na	xukal naah	PNG, YAX, BMP, LAC
187	YAX-CH'E'N-WITS	yax ch'e'n wits	CPN
188	YAX-ha-li wi-tsi-SAK-[T533]-ki NAL-la	yax haal wits sak [?] nal	PAL
189	YAX-ha-li wi-tsi-na-la	yax haal wits nal	PAL
190	YAX-ni-la	yaxniil	CAY
191	YAX-a-ku la-HA' YAX-ni-la	yax ahkuul ha' yaxniil	CAY
192	YAX-'a // YAX	yaxa'	DPL, TIK, NAR, CRC, YXH
193	YAX-K'UK'-TSIH-HA'-YAX-'a	yax k'uk' tsih ha' yaxa'	YXH
194	ye-ma-la K'UK' wi-tsi // ye-ma-la K'UK'-k'u-wi-tsi	yehmal k'uk' wits	PAL
195	[?]-yo-OHL 'a-ku	[?] yohl ahk	CNC
196	yo-ki-bl // yo-yo-ki-bi	yokib	PNG, YAX, CAY
197	[?]-PALAW [T24]-AJAN-NAL yo-ki-bi	[?] palaw [?] ajan nal yokib	PNG
198	yo-YOOTS // yo-YOOTS-tsi	yoots	NAR
199	yu-lu CHA'N-na-HA'	yul cha'n ha'	CNC
200	[T210]-TUUN-ni	[?] tuun	BMP